



## Sayōnara, Orenji [Goodbye, My Orange]

By Iwaki Kei

Chikumashobō, 2013. 166 pp. ¥1,300. ISBN 978-4-480-80448-8.

さようなら、オレンジ  
岩城 けい

筑摩書房 / 2013年 / 166ページ / 本体1300円 / ISBN 978-4-480-80448-8

Salima is an African refugee to Australia raising two children alone after her husband left. In her English class are Itō Sayuri, a Japanese woman who brings her infant daughter along, and Paola, an Italian married to an Australian man. On this foreign Australian soil these women fight to live while grappling with English.

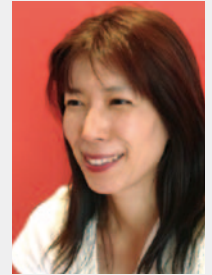
One day Sayuri's infant daughter dies and Salima's husband, appearing after a two-year hiatus, takes one of her children. Paola suffers from depression and temporarily returns to Italy.

In this work the narrative portion is written from Salima's point of view, with Sayuri interjecting by way of letters to her English teacher. Paola appears as a secondary character in both the narrative and the letters.

In this book the difficulties of living life are depicted through simply existing in a foreign country. Historically women have often been placed in socially disadvantaged positions, but once they leave their homeland they suffer a double disadvantage. Not unlike a man, Salima had to perform hard labor in a meat processing plant just to survive, and Sayuri, given that her husband neglected his family, had to become self-reliant. As for Paola, once her children left home, she was bound to lose sight of life's goal. Mix in racial problems and these women could do nothing but accept every extraordinary day as ordinary and continue living. Situations where one is removed from one's normal culture, language, and environment have the greatest effect as far as exposing one's inner thoughts. (CK)

## Iwaki Kei

Born in Osaka Prefecture in 1971. After graduating from a Japanese university, moved to Australia on her own to study linguistics, becoming a permanent resident in 1998. Worked as a Japanese tutor, in an insurance office, and as a translator of product manuals before getting married. Won the Dazai Osamu Prize and the Oe Kenzaburō Prize in 2013 for this, her debut work.



## 岩城 けい

1971年大阪府生まれ。大学卒業後、単身でオーストラリアに渡り語学留学。1998年より永住。日本語の家庭教師、保険会社の事務、製品マニュアルの翻訳などさまざまな経験を経て結婚。2013年に発表した本デビュー作で太宰治賞および大江健三郎賞を受賞。

主人公のサリマはアフリカからオーストラリアに移住した難民で、夫に逃げられてから、女手一つで二人の子供を育てている。彼女が通う英語クラスには、生まれてまだ数カ月の娘をつれて勉強に来ているイトウ・サユリという日本人女性と、オーストラリアの男性と結婚したイタリア人のパオラがいる。いずれも異国の地で不自由な英語と格闘しながら、生きるために悪戦苦闘している。

ある日、サユリの幼い娘が命を落とし、サリマの夫は2年ぶりに姿を現し、子供を連れていった。パオラはというと、鬱病にかかり、イタリアに一時帰国した。

この作品は地の文がサリマの視点から描かれ、合間にサユリが英語の先生に宛てた手紙が挿入されている。パオラについては地の文にも手紙にも登場する。

異国での生活を通して描かれているのは生きることの難しさだ。もともと女性は社会的に不利な立場に置かれることが多いが、いったん母国を離れると、二重の不利益を被ることになる。サリマは生きるために、肉処理場での重労働を男のようにこなし、サユリも夫が家庭を顧みないため、自立しなければならない。パオラは成人した子供たちが家を出てから、生きる目標を見失いがちになる。そこに人種問題が絡むと、彼女らは非日常を日常として受け入れて生きていくしかない。母語は通じず、慣れ親しんだ文化や環境から離れたという状況設定は、人間の内面を深く掘り下げて表現するのに最大の効果を発揮した。(CK)

Also published in: n/a

**Publisher:**  
Chikumashobō Ltd.  
(attn. Editorial Dept.)  
2-5-3 Kuramae, Taitō-ku, Tokyo 111-8755  
Tel.: +81-3-5687-2671  
Fax: +81-3-5687-1585

翻訳出版はありません。

**翻訳出版に関する連絡先:**  
株式会社筑摩書房  
編集部  
〒111-8755 東京都台東区蔵前2-5-3